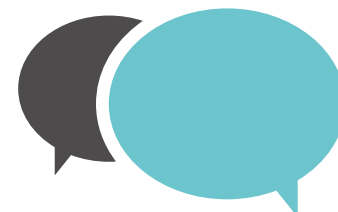


SCHUL-EX-PRESS

Neu: wortschatz-blog.de

Wir möchten Ihnen unseren neuen Blog www.wortschatz-blog.de vorstellen. Er richtet sich an FremdsprachenlehrerInnen, die sich Gedanken über Wortschatzarbeit machen. Wie kann Vokabellernen Spaß machen? Welche Lernstrategien helfen? Was hat bei anderen funktioniert? Wir geben Einblicke, stellen Methoden vor und schreiben natürlich auch über elektronische Wörterbücher. Unsere AutorInnen sind vor allem FremdsprachenlehrerInnen. Hin und wieder schreibt auch das EX-word Team.



WORTSCHATZ-BLOG.DE

Wir möchten ...

- für Sprachen und Wortschatzarbeit begeistern.
- Menschen vernetzen, die sich mit dem Thema beschäftigen.
- eine Plattform für den Erfahrungsaustausch schaffen.
- aktuelle Themen der Fremdsprachendidaktik diskutieren, mit Fokus auf Wortschatzarbeit.

Alle ungekürzten Artikel dieser Ausgabe finden Sie auf www.wortschatz-blog.de

Learning by Cooking

Authentische Spracherfahrungen können motivieren. Aber wenn die Sprachkenntnisse noch nicht so weit gediehen sind, stellt muttersprachlicher Input – egal ob bei „echten“ Begegnungen oder online – auch schnell eine Überforderung dar. Deshalb kommen in den ersten Lernjahren häufig äußerlich deutlich gegliederte Textsorten zum Einsatz, zum Beispiel Listen aller Art oder Fahrpläne. Oder auch Kochrezepte: Die

„Essen und Kochen“ für den Englischunterricht kostenlos zum Download an.

Ein eigenes Kochbuch schreiben – diese Unterrichtsidee verbindet Sprache mit kreativer Gestaltung. Zum Beispiel so: Alle Lernenden schreiben das Rezept für ihre Liebesspeise in der Fremdsprache auf. Schwächere SchülerInnen wählen einfachere Gerichte. Listen mit typischen Rezept-Textbausteinen helfen ihnen außerdem beim Formulieren. Stärkere SchülerInnen können sich an mehrgängigen Menüs ausprobieren. Wer Lust hat, kann sein Rezept außerdem mit Bildern gestalten.

Eine Redaktionsgruppe entwirft ein Titelblatt – und am Schluss erhalten alle Lernenden ein Exemplar ihres gemeinsamen Klassen-Kochbuchs. Und warum nicht das Projekt noch praktisch weiterführen? Wer mag, kann mit der Klasse zusammen einige der Rezepte nachkochen – zum Beispiel als Beitrag fürs nächste Schulfest.

Text: Alexandra Mankarios
Bild: fotolia #123936608, Mediteraneo

Das Beste an den Kochrezepten: Bei der Beschreibung von Lieblings Speisen kommt buchstäblich jeder auf seinen Geschmack.

Zutatenlisten erfordern hauptsächlich Wortschatz-, aber keine Grammatikkenntnisse. In den Zubereitungsanleitungen wiederholen sich viele feste Wendungen, die sich wie Textbausteine beliebig kombinieren lassen.

Mit dem Thema „Speisen“ können sich viele SchülerInnen identifizieren – schließlich essen wir alle gern. Arbeitsblätter helfen dabei, den nötigen Wortschatz zu erarbeiten – zum Beispiel bietet die Website www.busyteacher.org jede Menge Arbeitsblätter rund um das Thema

Falls Sie weitere Fragen haben, rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns!

Wortschatz-Blog

Dirk Herzog, c/o Mann beißt Hund –
Agentur für Kommunikation
Tel.: 040/890 69 60
E-Mail: dh@mann-beisst-hund.de

Mehr über elektronische Wörterbücher von CASIO erfahren Sie auf www.ex-word.de. Dort finden Sie auch Unterrichtsmaterialien, Studien und weitere Angebote für Lehrkräfte.



Globalisierung: in der Oberstufe weltweit kommunizieren

Im Bundesland Hessen ersetzt eine Kommunikationsprüfung eine Oberstufenklausur im Leistungskurs Englisch. Viele Schulen entscheiden sich für das letzte Schulhalbjahr des Abiturjahrgangs und für das Thema Globalisierung – so auch ich.

Als UNESCO-Delegierte für die Rolle von Bildung für Frieden und Nachhaltigkeit wünsche ich mir, dass die Schule Jugendliche dazu befähigt, politisch etwas zu bewirken. Dafür ist die Reihe „Globalisierung – Discussing our World“ wie ein Spiel aufgebaut, bei dem man auf verschiedenfarbigen Feldern unterschiedliche Aktionen durchführen muss. Die Lernziele: sich in der globalisierten Welt besser zurechtfinden – recherchieren und Quellen bewerten – sich mit Kommunikationspartnern in anderen Ländern über Globalisierung austauschen können – Wortschatz erweitern und fließend kommunizieren.

Im Wechsel recherchieren die Jugendlichen Inhalte, erhalten Anregungen zur

Sprachverbesserung und nutzen Fotos als Sprech Anlass. Zusätzlich notieren sie neue Wörter oder Kollokationen, die ihnen beim freien Sprechen helfen können.

Am Ende der Reihe diskutieren die Schüler per Videokonferenz mit internationalen Experten – etwa mit einem New Yorker Lehrer, der mit seinen Klassen in der Bronx urbane Gärten anlegt.

Der Lehrplan gibt die Grobstruktur vor, aber die SchülerInnen können viele eigene Vertiefungsentscheidungen treffen. Die Aussicht auf die Videokonferenz macht sie zunächst etwas nervös, spornet sie aber auch gehörig an. Ich beobachte, dass sie besonders intensiv und selbstgesteuert lernen und eine echte Qualifikation erlangen: die Fähigkeit, sich in Themen einzuarbeiten, um eloquent mitreden zu können.

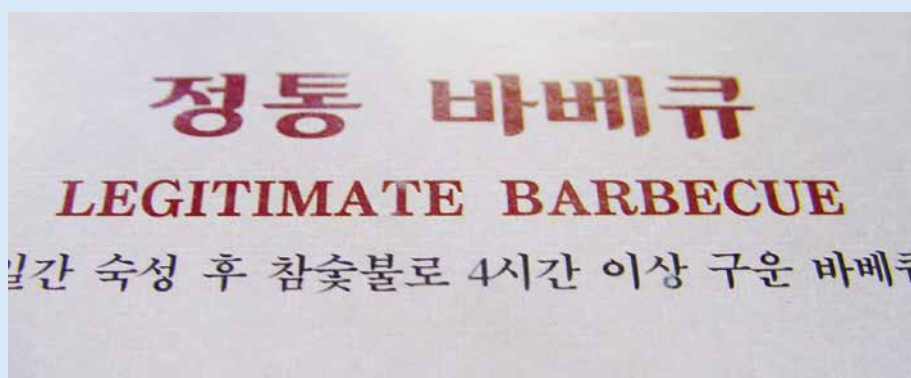
Text: Mareike Hachemer

Bild: fotolia #73645141, Rawpixel.com



Mehrdeutige Wörter – Polyseme

Die Welt ist ein Dorf. Ständig sind irgendwo Menschen außerhalb ihres muttersprachlichen Gebiets unterwegs. Um sich zu verständigen, bedienen sie sich oft kostenloser Internetübersetzer. Die Ergebnisse sind nicht immer gelungen, aber oft witzig. Außerdem zeigen sie, wie viel Kontext nötig ist, um viele mehrdeutige Wörter richtig zu verstehen.



Ein häufiges Problem bei der Ausgangssprache Englisch sind Wörter, die in mehr als einer Wortart vorkommen – das zeigt zum Beispiel ein tunesisches Straßenschild mit der Warnung: „Trainieren Sie Eingang!“ – eine Fehlübersetzung von „Train Entrance“. In anderen Fällen unterscheiden sich die Kontexte, in denen ein Wort Sinn ergibt – so etwa Speisekarten, die „Fruchterschütterung“, „Misshandel-

tes Kabeljaufilet“ oder ein „liebes und saures Schwein“ anbieten. Können Sie das englische Original erraten?

In allen Fällen sprechen Sprachwissenschaftler von Polysemen – also Wörtern, die mehrere miteinander verwandte oder voneinander abgewandelte Bedeutungen haben. Dass es sich bei einem Wort um ein Polysem handelt, fällt häufig erst beim Übersetzen auf.

Eine damit verbundene Hürde stellen Redewendungen dar. Eine Faustregel könnte lauten: Wenn ich alle Wörter kenne und die Bedeutung des Satzes trotzdem nicht verstehe, dann bin ich vermutlich auf eine idiomatische Wendung gestoßen. Was hilft, um Polyseme richtig zu verwenden: erstens Wörter nicht einzeln, sondern in Satzgefügen lernen, zweitens die Arbeit mit Wörterbüchern beherrschen.

Text: Alexandra Mankarios

Bild: CC BY-SA 3.0, Jpbarrass

Arbeitsblätter zu Polysemen

Kostenloses Unterrichtsmaterial zu mehrdeutigen Wörtern für Französisch (Sek. I) und Spanisch (Sek. I und II) finden Sie in unserer Materialdatenbank auf www.ex-word.de

Gastautoren gesucht!

Sie unterrichten Englisch, Französisch, Latein oder Spanisch in der Sekundarstufe? Und Sie haben Spaß daran, Ihre Gedanken, Ideen und Erfolge rund um das Thema Wortschatzarbeit mit anderen zu teilen? Wir suchen engagierte Lehrkräfte, die gelegentlich in unserem Wortschatz-Blog über ihre Arbeit schreiben möchten.

Wir suchen Experten wie Sie, die sich dieser Fragen annehmen und ihre Unterrichts-ideen vorstellen möchten.

CASIO ist einer der führenden Hersteller von elektronischen

Wörterbüchern („EX-word“) für den Fremdsprachenunterricht. Mit unserem Blog möchten wir LehrerInnen Anregungen für ihren Unterricht geben. Wie kann Vokabellernen Spaß machen? Welche Lernstrategien helfen? Was hat bei anderen funktioniert?

Produktwerbung hat auf www.wortschatzblog.de keinen Platz, Erfahrungsberichte über den Einsatz unserer Wörterbücher im Unterricht sind dagegen durchaus erwünscht. Dafür stellen wir Ihnen gerne Geräte zur Verfügung, bei Interesse auch als Klassensatz.

Für Ihre redaktionelle Arbeit erhalten Sie natürlich eine angemessene Aufwandsentschädigung. Bewerben Sie sich einfach formlos: Schreiben Sie uns kurz etwas über Ihre Motivation und Ihren beruflichen Werdegang.

Falls Sie bereits Texte zu didaktischen Themen geschrieben haben, freuen wir uns auch über ein paar Arbeitsproben. Bitte wenden Sie sich an:

Dirk Herzog, Mann beißt Hund –
Agentur für Kommunikation
Tel.: 040/890 696-28
E-Mail: dh@mann-beisst-hund.de

Wir sind für Ihre Fragen da: das EX-word Schulteam

CASIO bietet ein umfangreiches Support-Programm zum Thema elektronische Wörterbücher in der Schule an. Dazu gehören unter anderem Workshops, Leihkoffer, Unterrichtsmaterial sowie besondere Konditionen für LehrerInnen und SchülerInnen beim Erwerb der EX-word Geräte.

Im Mittelpunkt des Support-Programms steht das EX-word Schulteam, das Ihnen individuell für alle Fragen zur Verfügung steht. Wenden Sie sich einfach direkt an Ihre Ansprechpartnerin Ruth von Borck, wenn es um folgende Themen geht:

- Allgemein um den Einsatz elektronischer Wörterbücher im Fremdsprachenunterricht
- Die Bedienung der Geräte und die Gerätefunktionen
- Prüfungsregelungen in Ihrem Bundesland
- Workshops
- Unterrichtsmaterial
- Bezugsmöglichkeiten für Schulen
- Angebote für LehrerInnen

Leihkofferanfragen und Bestellungen richten Sie bitte an Katja Röhling-Wittrin.



Ruth von Borck

School Business Coordinator
Tel.: 040/528 65-611
borck@casio.de



Katja Röhling-Wittrin

Assistent
Tel.: 040/528 65-546
roehling-wittrin@casio.de

Copyright

Ausgewählte Abbildungen in dieser Broschüre sind Simulationen und können daher von der Originaldarstellung abweichen. Zumutbare Abweichungen in handelsüblichem Maße hinsichtlich des Designs und der Farbgebung sowie Änderungen zur Anpassung an den neuesten Stand der Technik bleiben vorbehalten.

Beratung/Technische Informationen zu Funktionen und Bedienung

Tel.: 040/528 65-802
Fax: 040/528 65-888
E-Mail: support_center@casio.de

Anfragen zu Reparaturen/Defekten

Tel.: 040/528 65-203
Fax: 040/528 65-242
E-Mail: repair@casio.de

Herausgeber

CASIO Europe GmbH
Casio-Platz 1
22848 Norderstedt
Tel.: 040/528 65-0
Fax: 040/528 65-100
www.casio.de
www.ex-word.de

Geschäftszeiten

Montags – donnerstags
09:00 – 17:00 Uhr,
freitags 09:00 – 15:00 Uhr

Schulkoffer und Schulsammelbestellung



Hueber Verlag GmbH & Co. KG
Tel.: 089/96 02-96 03
Fax: 089/96 02-328
E-Mail: kundenservice@hueber.de
www.hueber.de

TranslatorWorld

TranslatorWorld
Tel.: 036 602/260-200
Fax: 036 602/260-999
E-Mail: info@dynatech.de
www.translatorworld.de